



Dal **24 agosto 2011** il Comune di Venezia ha istituito l'**imposta di soggiorno** con deliberazione del Consiglio Comunale n°83 del 23-24 Giugno 2011.
L'imposta si applica sui pernottamenti dei soli non residenti nel Comune di Venezia e per un **massimo di 5 pernottamenti consecutivi**.

La misura dell'imposta per questa struttura ricettiva è di Euro _____ a persona per notte.

Sono previste le seguenti **esenzioni**:

- i minori fino al compimento del decimo anno di età;
- coloro che pernottano presso gli ostelli della gioventù e in strutture ricettive di proprietà dell'Amministrazione Comunale;
- coloro che praticano terapie riabilitative presso strutture sanitarie site nel territorio comunale;
- coloro che assistono degenti ricoverati presso strutture sanitarie site nel territorio comunale, in ragione di un accompagnatore per paziente;
- entrambi i genitori di accompagnatori di malati;
- gli autisti di pullman e gli accompagnatori turistici che prestano attività di assistenza a gruppi organizzati dalle agenzie di viaggio e turismo di almeno venticinque partecipanti. L'esenzione si applica per ogni autista di pullman e per un accompagnatore turistico ogni venticinque partecipanti;
- i volontari che nel sociale offrono il proprio servizio in città, in occasione di eventi e manifestazioni organizzate dall'Amministrazione Comunale, Provinciale e Regionale o per emergenze ambientali;
- gli appartenenti delle forze di polizia, statali e locali, nonché del corpo nazionale dei vigili del fuoco che soggiornano per esigenze di servizio.



Starting from the **24th of August 2011** The Municipality of Venice has established the **tourist tax** with City Council resolution no.83 of the 23-24 June 2011.
The tax is applied to the overnight stays of non-residents in the Municipality of Venice **for a maximum of 5 consecutive nights**.

For this accommodation facility the tax amounts to Euros _____ per person per night.

The following **exemptions** are available:

- minors up to ten years of age;
- all those who are staying at youth hostels and at accommodation facilities belonging to the Municipality;
- all those who are undergoing rehabilitative therapies at health facilities within the municipal boundaries;
- all those who are assisting patients admitted to health facilities within the municipal boundaries, allowing one accompanying person per patient;
- both parents accompanying a patient;
- the coach drivers and the tour couriers assisting groups organised by travel and tourism agencies, consisting at least of twenty five members. The exemption applies to a coach driver and a tour courier every twenty five group members;
- volunteers offering their services in the city, during events organised by the Municipal, Provincial or Regional Administration, or during environmental emergencies;
- members of the police forces, both national and local, and also of the national fire service, who are staying for service reasons.



À partir **du 24 août** la Municipalité de Venise a créé l'**impôt de séjour** avec la délibération du Conseil Communal n° n. 83 du 23-24 Juin 2011.

L'impôt s'applique pour les personnes qui ne résident pas dans la Municipalité de Venise et veulent passer la nuit, pour un maximum de 5 nuits consécutives.

La mesure de l'impôt pour une structure réceptive est de _____ Euros pour chaque nuit.

Il faut prévoir **les exemptions** suivantes :

- les enfants qui achèvent la dixième année d'âge;
- ceux qui restent auprès des auberges de jeunesse et dans des structures d'hébergement appartenant à l'Administration Communale;
- ceux qui pratiquent des thérapies de réadaptation qui se trouvent dans les structures sanitaires situées sur le territoire communal;
- ceux qui assistent les malades qui se trouvent dans les structures sanitaires situées sur le territoire communal avec un accompagnateur pour chaque patient;
- les deux parents des accompagnateurs des malades;
- les chauffeurs de bus et les guides touristiques qui fournissent une assistance aux groupes organisés par des agences de voyages et de tourisme d'au moins vingt-cinq participants. L'exemption s'applique à chaque conducteur d'autocar et pour un guide touristique pour chaque vingt-cinq participants;
- les bénévoles qui offrent leurs propres services sociaux en ville, lors d'événements et des manifestations organisées par l'administration communale, provinciale et régionale ou pour les urgences de l'environnement;
- ceux qui font partie de la police, les fonctionnaires et les locaux, ainsi que le corps national des pompiers qui restent pour les exigences de service.



Mit dem Beschluss des Gemeinderats Nr. 83 vom 23.-24. Juni 2011 hat die Gemeinde Venedig eine **Aufenthaltstaxe** eingeführt, die **ab dem 24. August** erhoben wird. Zur Zahlung der Aufenthaltstaxe sind Personen verpflichtet, die nicht Einwohner der Gemeinde Venedig sind. Die Aufenthaltstaxe wird für höchstens fünf aufeinanderfolgende Nächte erhoben.

Die Aufenthaltstaxe für diese Unterkunft beträgt _____ Euro pro Person pro Übernachtung.

Von der Zahlungspflicht sind folgende Personen befreit:

- Kinder, die das zehnte Lebensjahr nicht vollendet haben;
- Personen, die in Jugendherbergen oder in Unterkünften übernachten, die im Eigentum der Gemeinde stehen;
- Personen, die sich einer Behandlung in einer Gesundheitseinrichtung unterziehen, die sich auf dem Gebiet der Gemeinde Venedig befindet;
- Personen, die Krankenhauspatienten begleiten, die sich in einer Gesundheitseinrichtung auf dem der Gemeinde Venedig befindet;
- beide Eltern der Begleiter eines Patienten;
- Busfahrer und Touristenbegleiter, die ihre Dienste an Reisegruppen anbieten, die von den Touristen- und Reisebüros organisiert werden und mindestens 25 Teilnehmer haben. Die Befreiung gilt für jeden Busfahrer und für jeden Reisebegleiter für alle 25 Teilnehmer;
- Freiwillige, die im Sozialbereich ihre Dienste in der Stadt bei Veranstaltungen und Kundgebungen anbieten, die von der Gemeinde-, Provinz- oder Regionalverwaltung oder wegen Umweltverschmutzung organisiert werden;
- Polizeibeamte der örtlichen oder der Staatspolizei sowie Angestellte der Feuerwehr, die sich in der Stadt im Zusammenhang mit der Dienstausbübung aufhalten.



Desde el **24 de agosto 2011** el Ayuntamiento de Venecia ha instituido **el impuesto de estancia** con deliberación del Consejo Municipal n. 83 del 23-24 de junio de 2011. El impuesto se aplica a las estadias de las personas que no residen en el Ayuntamiento de Venecia y **por un máximo de 5 noches consecutivas**.

La proporción del impuesto para esta estructura receptiva es de Euros _____ a persona por noche.

Se han previsto las siguientes **exenciones**:

- los menores hasta el cumplimiento del décimo año de edad;
- quienes permanezcan en los hostales de la juventud y en estructuras receptoras de propiedad de la Administración Municipal;
- quienes practican terapias de rehabilitación en estructuras sanitarias sitas en el territorio municipal;
- quienes están internados en estructuras sanitarias ubicadas en el territorio municipal, en razón de un acompañante por paciente;
- ambos padres de acompañantes enfermos;
- los chóferes de autobuses y los acompañantes turísticos que prestan actividades de asistencia a grupos organizados por las agencias de viajes y turismo de por lo menos veinticinco participantes. La exención se aplica para cada chofer de autobús y para un acompañante turístico cada veinticinco participantes;
- los voluntarios en las actividades sociales ofrecen su servicio en la ciudad, en ocasión de eventos y manifestaciones organizadas por la Administración Municipal, Provincial y Regional o para emergencias ambientales;
- quienes pertenecen a las fuerzas de policía, estatales y locales, como también al cuerpo nacional de bomberos que permanecen en el territorio por exigencias de servicio